



Artikel Nr.

33212/213/214

Elektrolokomotive der Reihe 1099 der ÖBB für 760 mm Schmalspurstrecken

Zwischen 1911 und 1914 wurden 16 Lokomotiven dieser für 6,6 kV 25 Hz ausgelegten und speziell für die Mariazeller Bahn mit der Achsfolge C'C' konstruierten Maschine von den damaligen Niederösterreichischen Landesbahnen" beschafft. Wegen des hauptbahn-ähnlichen Betriebes, der bis heute sogar "Eilzüge" kennt, wurden die Maschinen für damalige Zeiten ungewöhnlich leistungsfähig gelegt. Mit einer Leistung von 405 kW und einer zulässigen Höchstgeschwindigkeit von 50 km/h galt sie in der damaligen Zeit als die stärkste Schmalspur-Lokomotive Europas auf 750 bzw. 760 mm Gleisen.

Ihre ungewöhnlich robuste Bauweise sowohl im mechanischen, als auch im elektrischen Teil sorgte dafür, daß die ÖBB Ende der 50er Jahre eine eingehende Verjüngungskur für diese Maschinen beschloß. Unter Beibehaltung der Original-Fahrwerke von 1911/14 wurden die Maschinen zwischen 1956 und 1962 nach und nach modernisiert und mit neuen Lokkästen ausgestattet. In dieser Ausführung leisten sie heute noch ihre Dienste auf der Mariazeller Bahn. Im Rahmen des neuen Design-Konzeptes erhielt die 099.007-5 einen neuen, recht farbenfrohen Anstrich, der jedoch nach dem gegenwärtigen Stand der Dinge auf die andern Maschinen wohl nicht ausgedehnt wird. Schon seit Anfang der 90er Jahre erhielten viele Maschinen die Namen und Wappen von Orten an der Mariazeller Bahn.

Electric locomotive of class 1099 OF THE ÖBB for narrow-gauge-line 760 mm

16 locomotives have been bought between 1911 and 1914 by the former "Niederösterreichische Landesbahnen" which have been taken into service for the "Mariazeller Bahn". As in those days the "Mariazeller Bahn" was very similar to a main-line railway the construction of these machines was of unusually high capacity. Due to the power of 405 kW and a maximum speed of 50 km/h this locomotive was known as the strongest narrow-gauge-machine in Europe.

Later the 1099.007-5 got a complete new and colourful design, which however will not be continued on all the other machines. With the beginning of the 90ies most locomotives became designed with the names and weapons of places located on the line of the "Mariazeller Bahn".

Locomotive électrique, série 1099 de l'ÖBB, pour voie étroite à 760 mm

Entre 1911 et 1914 les "Chemins de Fer de la Basse Autriche" mirent en service 16 locomotives électriques tous services de type CC pour la ligne à voie étroite du "Chemin de Fer de Mariazell", électrifiée en 6,6 kV 25 Hz. Vu l'exploitation de cette ligne qui ressemble à un service sur ligne principale (il y a même des "rapides"), les machines bénéficiaient d'une construction particulièrement robuste et d'une puissance surdimensionnée pour l'époque: Avec une puissance continue de 405 kW et une vitesse maximale admise de 50 km/h elle fut considérée à l'époque comme locomotive la plus puissante de l'Europe sur voie étroite de 750 ou 760 mm.

La robustesse légendaire tant côté mécanique que côté électrique et les réserves considérables de puissance installée étaient à l'origine de la décision des ÖBB en vue d'une modernisation à fond des machines vers la fin des années cinquante. On conservait les châssis des années 1911/14 et leurs équipements mécaniques, recablaît les machines entre 1956 et 1962, et leur accordait des nouvelles caisses. C'est la version qui circule toujours sur la ligne de St. Pölten à Mariazell. Dans le cadre de la nouvelle conception des livrées ÖBB, la 1099.007-5 recevait en 1995 une nouvelle peinture riche en couleurs. Une application de ce design à toutes les locomotives du "Chemin de Fer de Mariazell" n'est cependant pas prévue pour l'instant. Depuis le début des années 90 un bon nombre des machines recevaient les noms et blasons des communes desservies par le "Chemin de Fer de Mariazell".

**Vor Inbetriebnahme
bitte beachten:**

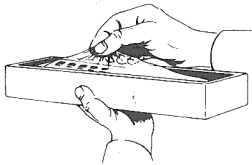
**Before use kindly note the
following:**

**Lire attentivement ce qui suit
avant de mettre le modèle en
service:**

Verpackung:
Fahrzeug mit Folie herausheben

Packing:
Remove vehicle from box using the transparent paper

Emballage:
sortir la locomotive à l'aide du film transparent



Wir empfehlen eine kurze Einlaufzeit.

We recommend a short running-in period.

Nous recommandons un court temps de rodage.

Kleinster befahrbarer Radius: 261,4 mm

Minimum track radius: 261,4 mm

Rayon minimum de circulation: 261,4 mm

Beachten Sie bitte, daß nur bei sauberen Schienen ein einwandfreier Lauf der Lokomotive gewährleistet ist.

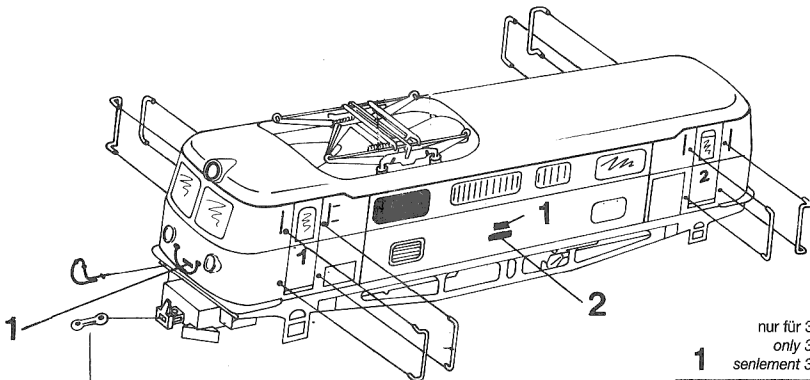
Please note the following: only clean and well cared-for tracks assure good running qualities of your locomotive.

Remarque: un fonctionnement parfait des locomotives ne peut s'obtenir que lorsque la voie est propre.

Steckteile, Austauschkupplungen:

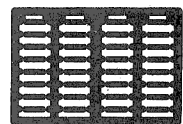
Push-in accessories, exchange couplings:

Pièces de finition, attelages de rechange:



① Originalkupplung original couplings
Attelage transformé en version d'origine

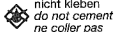
nur für 33213
only 33213
① senlément 33213



Lack entfernen ②
Remove the paint
Grattez la peinture



kleben
cement
coller



nicht kleben
do not cement
ne coller pas

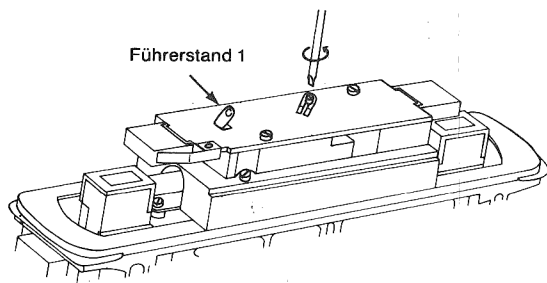


wahlweise
optional
à choisir

Oberleitungsbetrieb:

Overhead current supply:

Fonctionnement sur caténaire:



Schienenbetrieb
Track power supply
actionnement par les rails



Oberleitungsbetrieb
Overhead Power Supply
fonctionnement par fil aérien

Wartung und Pflege:

Service and maintenance:

Soins et entretien:

Lokgehäuse abnehmen:

erforderlich bei Umschalten auf Oberleitungsbetrieb, Lämpchenwechsel, Schmierung u. Motorwechsel.

Remove loco body:

required when changing to overhead catenary power feed, changing of bulbs, lubrication and changing the motor.

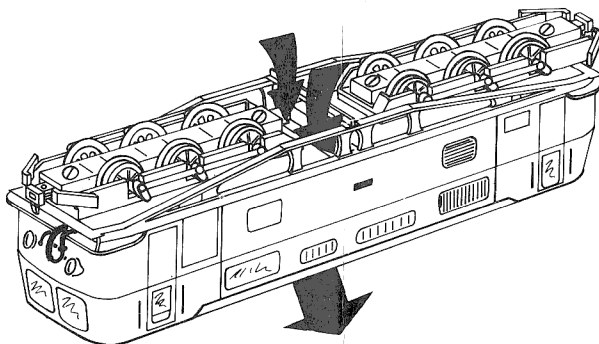
Démontage de la carrosserie de la locomotive:

nécessaire en cas d'une commutation de la prise de courant au pantographe, en cas d'un échange des ampoules ou du moteur et en cas du graissage des engrenages.

Gehäuse mit feinem Schraubenzieher vorsichtig auseinanderdrücken und abziehen.

spread body shell carefully with a slender screwdriver and remove from chassis

à l'aide d'un tournevis fin écarter avec précaution les flancs de la caisse et l'enlever ensuite.

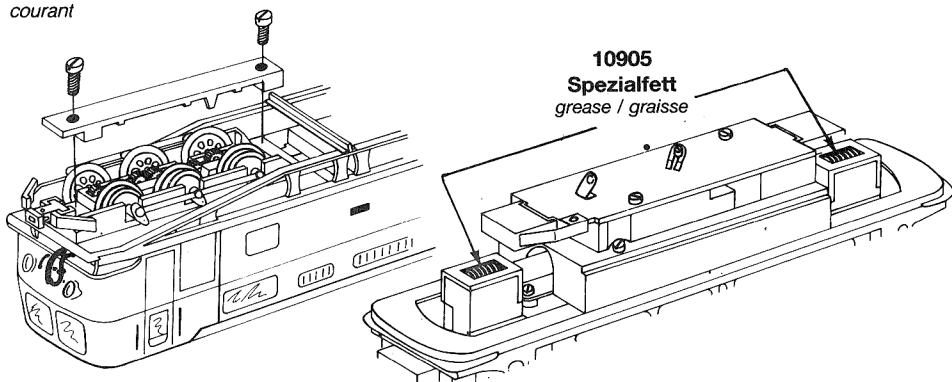


Getriebedeckel abnehmen:
 erforderlich bei Haftreifenwechsel und Reinigung
 der Radstromkontakte

Remove cover of set of gear: necessary when
 changing traction tyres and cleaning of wheel
 carted contact strips

Enlever le couvercle du boîtier: nécessaire
 pour le remplacement des bandage d'adhérence
 et pour le nettoyage des frotteurs de prise de
 courant

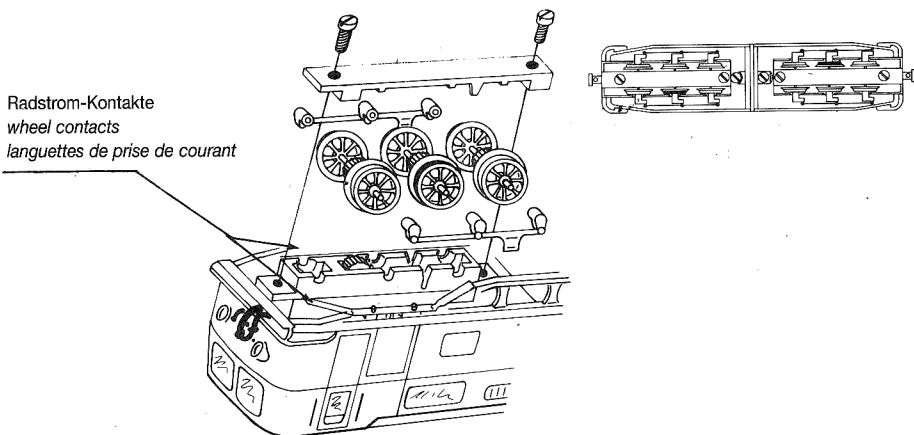
Schmierung:
Lubrication:
Graissage:



**Haftreifenwechsel,
 Reinigung der Radstromkontakte:**
 Haftreifen mit Nadel oder feinem Schraubenzieher
 abheben.

**Changing traction tyres, cleaning of wheel
 contacts :**
 Lift off traction tyres using a needle or small screw
 driver.

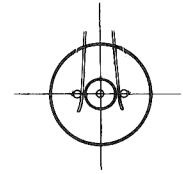
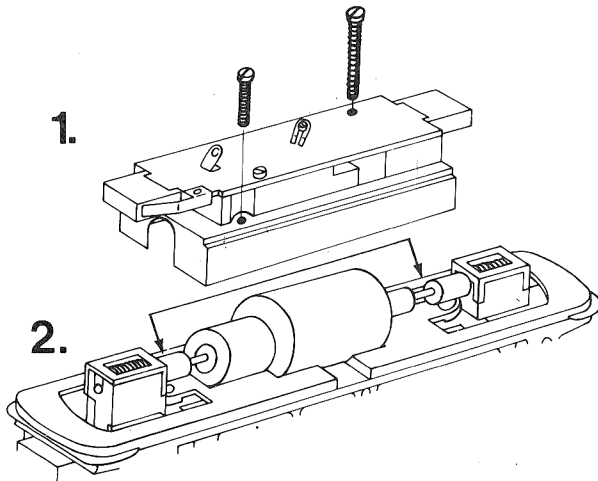
**Changement des bandages, nettoyage des
 frotteurs de roues :**
 soulever les bandages d'adhérence à l'aide d'une
 aiguille ou d'un petit tournevis.



Motorwechsel :

Changing the motor :

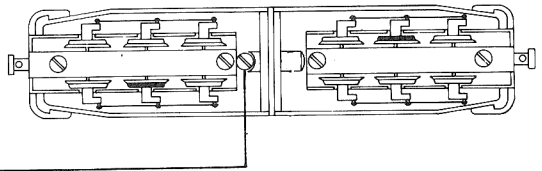
Echange du moteur :



Auf richtige Lage der Kontakte achten!
Make sure wiper is placed in correct position!
Veillez a la bonne position des contacts!

3.

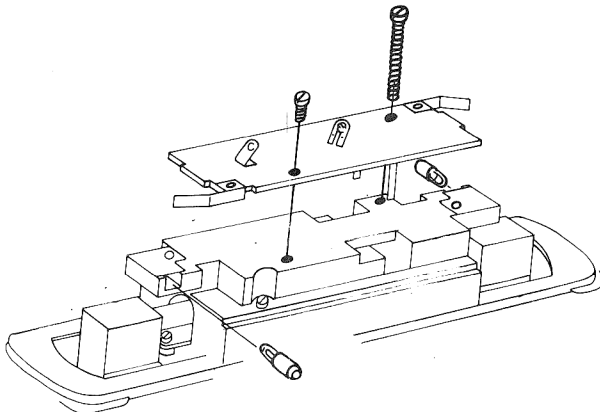
Motor-Befestigungsschraube
screw for motor fastening
vis pour la moteur



Lämpchenwechsel:

Bulb changing:




Replacement des lampes:



ERSATZTEILE ZUM NACHBESTELLEN

ORDER NOS FOR VARIOUS SPARE PARTS

LES RÉFÉRENCES DES PIÈCES DE RECHANGE

89262		93521	
89261		85054	Motor motor moteur
		89741	Kohlebürsten Carbon brushes Balais de charbon

Eine mit den beigelegten Zurüstteilen aufgerüstete Lokomotive paßt nur bedingt wieder in die Originalverpackung hinein, weil diese aus Gründen der Transportsicherheit sehr eng sein muß. Es empfiehlt sich, die Originalverpackung an gewissen Stellen mit einem scharfen Messer auszuscheiden.

If kits are mounted on a locomotive it will be slightly tight when placing it in the original box. This guarantees safe transport. It is therefore recommended to cut out certain parts of the original box.

Une locomotive entièrement équipée de ses pièces de finition ne rentre plus dans son emballage qu'après avoir dégagé la place nécessaire à l'aide d'un couteau fin et bien guisé aux endroits où sont montés ces pièces. La stabilité et la sécurité de l'emballage lors du transport du modèle de l'usine à votre détaillant (ou même à vous) impose une réduction au stricte minimum de toute place découpée et non utilisée, raison pour laquelle ces découpes ne peuvent malheureusement pas être aménagées déjà en usine.

Bitte **bewahren** Sie die Verpackung der Lokomotive sorgfältig **auf**. Beim Abstellen der Lokomotive bietet sie Ihrem Modell den besten Schutz.

Don't throw **your loco box** in the dustbin. If your model is not in use this box will **keep it safe**.

Veillez **conserver** ce mode d'emploi ainsi que l'emballage en vue d'un futur emploi. L'emballage se prête particulièrement bien pour stocker et protéger votre modèle lorsqu'il n'est pas en service.

Achtung!

Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen!

Attention!

At an incorrect use there exists danger of hurting because of cutting edges and tips!

Attention!

Il y a danger de blessure à un emploi incorrect à cause des aiguilles et arêtes vives!

Vorichtig!

Bij ondoelmatig gebruik bestaat verwondingsgevaar door scherpe zijkanen en uitsteeksels!

Προσοχή!

Η ακατάλληλη χρήση εγκλείει κινδύνους μικροτ τραυματισμών, εξ αιτίας κοπτερων ακμων και προεξοχων.

Attenzione!

Un inappropriato uso comporta pericolo di ferimenti attraverso punte e spigoli taglienti!

Atencion!

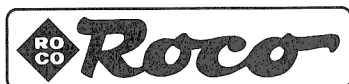
Un empleo incorrecto puede causar heridas debido a las puntas y aristas agudas!

Atenção!

Por utilização incorrecta existe o perigo de estragos, em virtude de cortes nas abas e nas pontas!

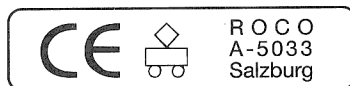
Bemærk!

Ved ukorrekt brug kan de funktionsbetingede skarpe kanter og spidser forvolde skade!



ROCO Modellspielwaren GmbH & Co. KG

Änderungen von Konstruktion und Ausführung vorbehalten.
We reserve the right to change the construction and design.
Nous nous réservons le droit de modifier la construction et le design.



Jakob-Auer-Straße 8, Telefon 0 66 2 / 62 09 61

Bitte diese Beschreibung zum späteren Gebrauch aufbewahren.
Please retain these instructions for further reference!
Prière de bien vouloir conserver ce mode d'emploi en vue d'une future utilisation!

8033212720